

Organitzat per:

## II Trobada de Barcelona



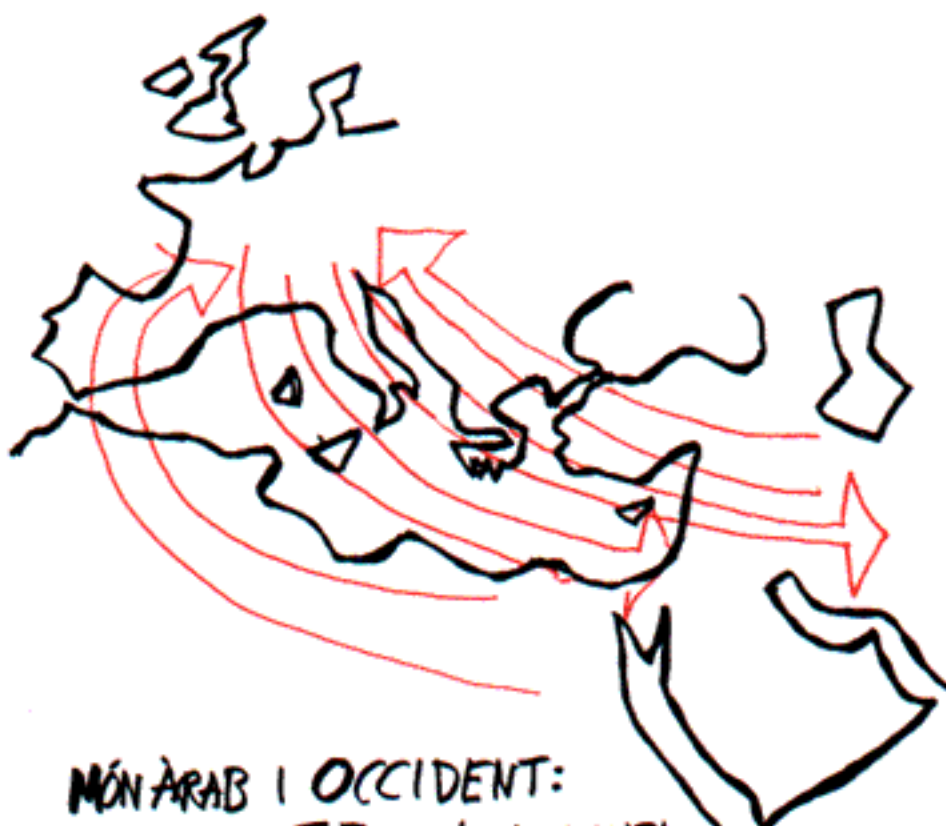
### Fundació per la Pau

c/. Casp, 30, pral. 1.ª - 08010 Barcelona  
Tel. (93) 302 51 29 - Fax (93) 317 04 26



### JUSTÍCIA I PAU

c/. Rivadeneyra, 6, 10è. - 08002 Barcelona  
Tel. (93) 317 61 77 - Fax (93) 412 53 84



**MÓN ÀRAB I OCCIDENT:  
PRESENT I FUTUR D'UN CONFLICTES**

**THE ARAB WORLD AND THE OCCIDENT:  
PRESENT AND FUTURE OF THEIR CONFLICTS**

#### Col·laboren:

Ajuntament de Barcelona  
Diputació de Barcelona  
Generalitat de Catalunya - Departament  
d'Ensenyament - CIRIT  
Fundació «la Caixa»

14-15, Juny / June 1991

#### **Arabian world and Occident: Present and future of their conflicts**

Mutual knowledge and respect, and the establishment of a relationship of honest collaboration between the western world and the Arabian world are objective needs to the implantation of a peace world culture capable of turning the world into the common house of mankind.

Arabian and occidental cultures are, in fact, two different cultures that can be productively complementary if intelligence and will of dialogue prevail over intolerance and despotism.

The Mediterranean zone, with common geographical characteristics, and Middle East, zone of interests conflict, present a great number of struggles that will only be solved by means of collaboration and cooperation based on the dialogue and will of understanding. The warlike way out to the Gulf crisis promoted by the Irakian government and by the allied governments is a fair example of what should never be.

The organizers of the II Meeting of Barcelona, that is, Foundation for Peace (Fundació per la Pau) and Justice and Peace (Justícia i Pau), make a call to all the Occidental and Arabian entities and pacifist associations to participate in the meeting, to collaborate to outline the peace strategies, based on attitudes of dialogue that let us write and live a real human history.

Those who attended the meeting last year did the dramatic choice of proposing to the II Meeting of Barcelona to centre their attention on the relationship between the Arabian and the occidental world; the events have demonstrated the urgency of this intercultural dialogue on which so many conflicts still unsolved must be based.

Last year we convoked the Meeting of Barcelona «For a Europe without blocs», under the impression of the transcendental events that had taken place in East Europe; we had the joy of celebrating the disappearance of a wall that was a symbol of oppression. Nowadays, we feel shame and anger because of the war that they haven't wanted to avoid, but we convoke this meeting with the strong conviction that the pacifist movement is one of the hopes for our world.

We'll wait for you in Barcelona!

Fundació per la Pau  
Justícia i Pau

#### **Dia 14 de juny, divendres**

1. Presentació cultural-religiosa del món àrab-islàmic.
2. Concepte polític de nació àrab.
3. Anàlisi dels conflictes a l'Orient Mitjà.
4. Tallers.

#### **Dia 15 de juny, dissabte**

5. Conclusions dels tallers i comunicacions.
6. Orient Mitjà. Comerç i fabricació d'armament. Despeses armamentístiques.
7. Situació al Magreb. Conflictes al Mediterrani.
8. Conclusions.

#### **Friday, 14th of June**

1. Arabic and Islamic World: Cultural and Religions Introduction.
2. Arabic Nation as a Politic Concept.
3. Analysis of the Middle East Conflicts.
4. Workshops Sessions.

#### **Saturday, 15th of June**

5. Workshops Conclusions and communications.
6. Middle East: Arms Production and Trade. Military Expenditure.
7. The Maghreb Region. Conflicts in the Mediterranean Region.
8. General Conclusions.

## Món àrab i Occident: Present i futur d'uns conflictes

El coneixement i respecte mutuus i l'establiment d'unes relacions de noble col·laboració entre el món occidental i el món àrab són necessitats objectives per a la implantació d'una cultura universal de pau que faci del món la casa comuna de la humanitat.

Es tracta de dues cultures, l'àrab i l'occidental, que poden ser fecundament complementàries si la intel·ligència i la voluntat de diàleg s'imposen a la intolerància i a la prepotència.

La Mediterrània, zona geogràfica comú, i l'Orient Mitjà, zona de xoc d'interessos, presenten un gran nombre de conflictes que només podran ser resolts mitjançant fórmules de col·laboració i cooperació basades en el diàleg i la voluntat d'enteniment. La sortida bèl·lica que el govern iraquí i els governs aliats han volgut donar a la crisi del Golf és un exemple del que no havia d'haver succeït mai.

Els organitzadors de la II Trobada de Barcelona, Fundació per la Pau i Justícia i Pau, fem una crida a totes les entitats i associacions pacifistes occidentals i àrabs a participar activament en la reunió per tal de col·laborar en el disseny d'estratègies de pau, basades en actituds de diàleg, que ens permetin escriure una història autènticament humana.

Els assistents a la reunió de l'any passat varen tenir un dramàtic encert en proposar que la II Trobada de Barcelona concentrés la seva atenció en les relacions entre el món àrab i el món occidental perquè els fets han posat de manifest la urgència d'aquest diàleg intercultural en el que hem de basar la resolució de tants conflictes encara pendents.

L'any passat convocàrem la Trobada de Barcelona «Per una Europa sense blocs» sota l'impacte dels transcendents esdeveniments registrats a l'Europa de l'Est, i ho fèiem amb la joia de celebrar la desaparició d'un mur que era símbol d'opressió. Avui sentim vergonya i ràbia per la guerra que no s'ha volgut evitar però convoquem aquesta reunió amb la convicció que el moviment pacifista és una de les esperances del nostre món.

Us esperem a Barcelona!

Fundació per la Pau  
Justícia i Pau

## Le monde arabe et l'Occident: Le présent et le futur de leurs conflits

La reconnaissance et le respect mutuels ainsi que l'établissement de relations de collaboration entre le monde occidental et le monde arabe son des besoins objectifs pour l'instauration d'une culture universelle de paix qui fasse du monde la demeure commune à l'humanité.

Il s'agit de deux cultures, l'une arabe, l'autre occidentale qui peuvent être complémentaires si l'intelligence et la volonté de dialogue s'imposent à l'intolérance et à la prépotence.

La Méditerranée (une zone géographique qui nous est commune) et le Moyen-Orient (une zone où les intérêts se heurtent) mettent à nu un grand nombre de conflits, qui ne pourront être résolus que par le dialogue et la volonté d'entente. La guerre, comme une issue à la crise du Golfe, que les gouvernements alliés et celui d'Irak ont déclenchée, est un exemple de ce qui aurait dû être évité.

Les organisateurs de la IIème Rencontre à Barcelona Fondation pour la paix et Justice et paix, nous appelons à toutes les sociétés et à tous les organismes pacifistes occidentaux et arabes afin de participer activement à la réunion pour ainsi collaborer à la confection des stratégies de paix fondées sur des attitudes de dialogue qui nous permettent d'élaborer une histoire vraiment humaine.

Les assistants à la réunion de l'année dernière eurent une idée prémonitrice en proposant que la IIème Rencontre à Barcelona concentre son attention sur les relations entre le monde arabe et le monde occidental car les événements ont mis en relief l'urgence de ce dialogue intercultural sur lequel nous devons fonder la résolution de tant de conflits toujours irrésolus.

L'année dernière la IIème Rencontre à Barcelona avait pour thème «Une Europe sans blocs» sous la pression des événements qui bouleverseraient à ce moment-là l'Europe de l'Est. Nous convoquions alors la réunion tout en nous réjouissant de la suppression d'un mur qui était le symbole de l'oppression. A présent, nous éprouvons un sentiment de rage et de honte pour la guerre qu'on n'a pas voulu éviter. Pourtant nous convoquons cette réunion avec la conviction que le mouvement pacifiste est l'un des espoirs de notre monde.

Nous vous attendons à Barcelone!

Fundació per la Pau  
Justícia i Pau

## Mundo árabe y Occidente: Presente y futuro de unos conflictos

El conocimiento y respeto mutuo y el establecimiento de unas relaciones de noble colaboración entre el mundo occidental y el mundo árabe son necesidades objetivas para la implantación de una cultura universal de paz que haga del mundo la casa común de la humanidad.

Se trata de dos culturas, la cultura árabe y la occidental, que pueden ser fecundamente complementarias si la inteligencia y la voluntad de diálogo se imponen a la intolerancia y a la prepotencia.

El Mediterráneo, zona geográfica común, y Oriente Medio, zona de choque de intereses, presentan un gran número de conflictos que sólo podrán ser resueltos mediante fórmulas de colaboración y cooperación basadas en el diálogo y la voluntad de entendimiento. La salida bélica que el gobierno iraquí y los gobiernos aliados han querido dar a la crisis del Golfo es un ejemplo de aquello que no debería haber sucedido nunca.

Los organizadores del II Encuentro de Barcelona, Fundación per la Pau y Justicia i Pau, hacemos un llamamiento a todas las entidades y asociaciones pacifistas occidentales y árabes a participar activamente en la reunión para colaborar en el diseño de estrategias de paz, basadas en actitudes de diálogo, que nos permitan escribir una historia auténticamente humana.

Los asistentes a la reunión del pasado año tuvieron un dramático acierto proponiendo que el II Encuentro de Barcelona concentrara su atención en las relaciones entre el mundo árabe y el mundo occidental, porque los hechos han puesto de manifiesto la urgencia de este diálogo intercultural en el que hemos de basar la resolución de tantos conflictos todavía pendientes.

El año pasado convocamos el Encuentro de Barcelona «Por una Europa sin bloques» bajo el impacto de los trascendentales acontecimientos registrados en la Europa del Este, y lo hacíamos con la alegría de celebrar la desaparición de un muro que era símbolo de opresión. Hoy sentimos vergüenza y rabia por la guerra que no se ha querido evitar pero convocamos esta reunión con la convicción de que el movimiento pacifista es una de las esperanzas de nuestro mundo.

¡Os esperamos en Barcelona!

Fundació per la Pau  
Justícia i Pau

العالم العربي والعرب : حاضر ومستقبل مع النزاعات

المعرفة والاحترام المتبادل وأمامه علاقات التعاون هي أساس

عائده من اجل اقامة ثقافة سلام عالمية هدفها تحويل هذا العالم الى البيت المشترك للإنسانية .

ان التفاهات : العربية والعربية ، يمكنها ان تكون كقلاع

كعائده عندما يكون الرصد في الحوار اولى من التصلب والقوة .

ان البحر الابسي المتوسط ، كمنطقة حضارية عريقة والتشرق الاوسط

كمنطقة تعدد النزاعات ، واعظام المعاصرين ، حفظ بحسب حقيقتها

تواصلت صفة المشاركة والتعاون المتسببة على الحوار وازدهار

التعايش . التحدي العربي الذي قدمته الحكومة العراقية و

حكومات المنطقة ، أزمة الخليج هو مثال كان عليها ان تتحلى

هذه الاطراف .

ان مؤسسة السلام والعدالة تدعو من لغاتها الناس من

سرتلونيه الى جميع الهيئات والجمعيات السلمية العربية

والعربية الى الاجتماع من اجل المشاركة العمالية في دعم

استراتيجيتها السلام ، مستند على مواقف الحوار التي من شأنها

ان تصمم لنا كناسية تاريخ ذو صبغة انسانية عظيمة .

ان الذين حضروا اجتماع العام الماضي ، وشوقوا للاعتماد

على اللغة ، التناسي في سرتلونيه ، حثرت على العلاقات

بين العالم العربي والعالم العربي لأن الحوارات الحثيرة

مما لابدمو من التمسك الى الطامحة العاصية لهذا الحوار ،

الذي يجب ان يكون قاعدة لكل كثر من النزاعات .

وفي العام الماضي ، دتوا الى لقاء في سرتلونيه من

اجل أوروبا بدون كسبل ، تحت صفة الحوارات الخطيرة

التي هزت أوروبا الشرقية ، وكانت فرصة للاحتفال باخفا

النور الذي كان شعار الاضطهاد ، واليوم نلهم بالعمل

والعصب من اجل حرب ما اراموا تحصيلها ، ان دعوتنا الى

هذا الاجتماع ، هو فئاعينا السامدة على الحركة السلمية

في احدى آماننا في هذا العالم .

نحن نتألفاركم في سرتلونيه !

مؤسسة من اجل السلام

عدائيه و سلام